

**URGENCES**

**Samu 57**  
Tous secteurs : aide médicale urgente (tél. 15).

**Médecins**  
Metzervisse, Kédange, Hombourg-Budange, Distroff : (tél. 0820 33 20 20).

**Pharmacies**  
Tous secteurs : composer le 3237.

**Sapeurs-pompiers**

Tous secteurs : tél. 18.

**Gendarmeries**  
Guénange : boulevard du Pont (tél. 03 82 82 64 27).  
Metzervisse : rue des Romains (tél. 03 82 56 80 70).

**Ambulances**  
Guénange : Guénange ambulances (tél. 03 82 50 21 29 ou 06 84 71 55 82).  
Kédange-sur-Canner : 57-Asistance (tél. 03 87 77 98 18).

## GUÉNANGE

### Aider les victimes d'actes de délinquance



La permanence est assurée par M. Hatherer (assis au bureau) le mardi matin dans les locaux de la gendarmerie. Photo RL

« S'occuper des délinquants, nous savons faire, par contre nous sommes assez démunis quand il s'agit d'aider les victimes », a expliqué le capitaine Jung, commandant de la brigade de gendarmerie de Guénange-Metzervisse.

C'est pourquoi a été créée l'Atav : l'Association d'aide aux victimes du Val de Fensch qui vient d'ouvrir une permanence dans les locaux de la gendarmerie de Guénange, boulevard du Parc.

Cette permanence sera assurée régulièrement chaque mardi matin par Antonin Hatherer, un bénévole de l'association.

Cette association existe depuis 2011 : son siège social se trouve à côté du tribunal de Thionville et elle est présidée par Olivier Rech, avocat. Elle fonctionne grâce à une dizaine de bénévoles épaulés par deux salariés. Son domaine de compétence recouvre l'ensemble du secteur de l'arrondissement judiciaire de Thionville et quatre permanences ont déjà été ouvertes, outre Thionville : Moyeuvre, Fameck, Uckange et Guénange.

Une réunion de travail et de présentation de l'association a justement réuni à la gendarmerie de Guénange autour du capitaine Jung et de M. Hatherer, le président Olivier Rech, le commandant Carrière, le maire Jean-Pierre La Vaullée et son adjointe Christine Basse. Objectif de l'Atav : venir en aide aux personnes, victimes de délinquance, ayant subi un préjudice causé par un tiers du fait d'une infraction. Ce préjudice peut être de nature corporelle, matérielle, psychologique ou avoir porté atteinte à l'honneur. Pour le commandant de la compagnie de gendarmerie de Thionville, Jérôme Carrière, son action peut se résumer en quatre maîtres mots : « Ecouter, informer, accompagner et orienter ».

C'est un service gratuit, de proximité et qui repose sur la complémentarité. En effet, l'Atav travaille avec toutes les instances accueillant des victimes : tribunaux, police, gendarmerie, avocats, services sociaux et hospitaliers, centres d'hébergement.

Elle a besoin du soutien des municipalités. Un soutien que la commune de Guénange est toute disposée à lui accorder comme l'a déclaré le maire, Jean-Pierre La Vaullée qui a bien compris toute l'importance de ce service essentiel ; il en discute avec les autres élus du secteur de l'Arc mosellan qui représente 12 % de l'activité de l'Atav.

## METZERVISSE

### La médaille des porte-drapeau à Guy Banck



À l'issue de la manifestation commémorative du D-Day jeudi soir à Metzervisse, lors du vin d'honneur servi au centre culturel, Guy Banck, porte-drapeau de l'association Moselle River 1944 s'est vu épingler par la députée Anne Grammerch la médaille d'honneur de cinq ans des porte-drapeaux. Une belle récompense pour cet "ambassadeur" qui est intervenu pendant deux ans pour l'Union nationale des combattants de Metzervisse et présente, depuis trois ans, à de très nombreuses reprises, le drapeau de Moselle River sur les différents lieux de commémoration où il est invité.

## VOLSTROFF

### Soirée des Lumières

Comme chaque année, l'Association des parents d'élèves propose de conclure l'année scolaire sur une note festive en participant, en famille et entre amis, à la traditionnelle "Soirée des Lumières".

Elle se déroulera le samedi 29 juin dans la cour de l'école, de 14 h à minuit, avec des jeux pour les enfants (toboggan géant et château gonflable offerts aux enfants), des spectacles présentés par les classes, une création théâtrale par la troupe Les Arlequins, la remise des coupes de la course des petits princes et bien sûr, en apothéose, la fête des lampions.

On pense d'ores et déjà à réserver sa soirée...

## CULTURE

### festival de théâtre de la canner jusqu'au 31 juillet

# Vingt représentations pour un festival ambitieux

Petit festival est devenu grand. Imaginé par la compagnie Nihilo Nihil, le Festival de théâtre de la Canner a débuté le 6 juin et se poursuivra jusqu'au 31 juillet. Vingt représentations sont au programme.

Le 8<sup>e</sup> Festival de théâtre de la Canner a débuté jeudi dans un nouveau lieu, la salle Voltaire de Guénange. Et ce sont les scolaires qui ont la primauté de l'événement. « Ils sont 1 200 élèves à assister aux six représentations, conçues spécialement pour le jeune public », précise Rémi Barbier, de la compagnie Nihilo Nihil.

Pour eux, ce sont les *Histoires comme ça* de Kipling qui ont été choisies. « C'est un texte que je connais bien pour l'avoir travaillé lors d'ateliers jeune public. Ce sont de petits contes qui réinventent l'histoire de la genèse. C'est très drôle. »

Les élèves semblent apprécier et n'hésitent pas en fin de séance à poser plein de questions sur la signification du texte, le travail des comédiens et les mystères du jeu.

Quatre représentations seront données la semaine prochaine dans la grange de Metzervisse. Puis ce sera au tour des adultes de s'intéresser de plus près à quatre autres spectacles et lecture à compter du 12 juillet. *Titine au bistrot*, de Yan Lindinger, à la salle des fêtes de Luttange ; *Le Bestiaire de Jules*, au château de Luttange ; *Lisa Louize et Eric Mie*, à Metzervisse, et enfin *Les Rustres*, de Carlo Goldoni, à Buding.

## LUTTANGE

# La nature en pleine ébullition



Beaucoup de volontaires pour la balade ! Le soleil incitait à la promenade. Photo RL

## STUCKANGE

# L'aquarelle en vedette

Les amateurs d'art ont été nombreux à venir admirer les progrès réalisés par les artistes de l'école de peinture de l'Association Sports et Loisirs de Stuckange. Salué aussi, le travail des artisans d'art et de créateurs de vêtements et accessoires de modes, lesquels ont d'ailleurs remporté un vrai succès. Lors de ce week-end d'exposition, les jeunes de l'école de peinture

ont été récompensés afin de les encourager dans leur travail.

Evelyne Kill, la présidente de l'association a tenu à remercier Renée Allard et Jean-Luc Bour qui animent cette activité et a félicité l'ensemble des artistes présents à l'exposition pour les progrès réalisés. Tous se sont donné rendez-vous à la rentrée pour la reprise des cours.

## HOMBOURG-BUDANGE

# Une fête des Echecs en mi-teinte

Les tournois d'échecs organisés par l'Échiquier de la Forêt ont connu une petite affluence (quarante-huit joueurs en tournoi A ouvert aux 12 à 82 ans, seize jeunes seulement en tournoi B) mais les conditions de jeu dans la salle des fêtes ont été excellentes. L'équipe des fidèles bénévoles du club avait bien préparé cet après-midi de compétition et les tartes et crêpes ont été très appréciées. Les joueurs ont disputé leurs sept rondes dans une ambiance sérieuse et décontractée, avec le concours des arbitres Pierre Becker et Patrick Macchi.

Le tournoi A a été remporté par un jeune joueur prometteur, Étienne Muller, qui a damé le pion aux joueurs plus expérimentés. Les coupes et récompenses ont été remises lors du

palmarès :  
Tournoi A classement général : 1<sup>er</sup> Étienne Muller (cadets) (Metz Fischer) 2<sup>e</sup> Lukas Hubertus (vétérans) (Creutzwald) 3<sup>e</sup> Vincent Dreux (Creutzwald) ; Vétérans : 1<sup>er</sup> Louis Azorit (Hayange) 2<sup>e</sup> Le Van Tan (Metz Fischer) ; Seniors : 1<sup>er</sup> Cyrille Vallee (Garche Koeking) 2<sup>e</sup> Christian Danisch (Allemagne) ; cadets : 1<sup>er</sup> Alexandre Morvrange (Marange - Silvange) minimes : 1<sup>er</sup> Maxime Morvrange (Marange - Silvange) ; benjamins : 1<sup>er</sup> Alexis Cahen (Efe Metz) ; pupilles : 1<sup>er</sup> Berthier Grant (Thionville) ; vétérans : 1<sup>er</sup> Leba Le Van (Metz Fischer) ; seniors : 1<sup>er</sup> Jennifer Liepold (Hombourg-Budange) ; benjamins : 1<sup>er</sup> Camille Morvrange (Marange-Silvange) ; 2<sup>e</sup> Elisa Olivier (Garche) ; ELO infé-

rieur à 1500 : 1<sup>er</sup> Martial Chudy (L'Hopital) ; premier du club : Fabrice Hentzen (Hombourg-Budange) ;  
Tournoi B : pupilles : 1<sup>er</sup>

Térence Degoutin (Tressange) 2<sup>e</sup> Aymeric Caramella (Hombourg-Budange) ; poussins : 1<sup>er</sup> Maxime Poesy (Garche Koeking) 2<sup>e</sup> Alexis Grosgeorge (Garche) ;

poussins : 1<sup>er</sup> Camille Romanowski (Hombourg-Budange) ; petits poussins : 1<sup>er</sup> Nils Preto (Garche Koeking) 2<sup>e</sup> Lilian Morvrange (Marange-Silvange).



A chaque artiste un cadeau personnel qui les fidélisera dans cet art très difficile mais qui permet vraiment à chacun de se réaliser. Photo RL



Toutes les générations peuvent exercer leur savoir lors d'une rencontre. Photo RL

## NÉCROLOGIE

### Mme Agnès Auburtin



**VALMESTROFF.** — Nous avons appris le décès d'Agnès Auburtin, doyenne de Valmestroff, survenu à Basse-Ham vendredi 7 juin, à l'âge de 87 ans.

La défunte, née Haas, avait vu le jour le 4 avril 1926 à Valmestroff où elle a résidé jusqu'à son départ pour la maison de retraite de Basse-Ham. Elle était mariée à Emile Auburtin, qu'elle a aidé dans l'exploitation agricole familiale et dont elle était veuve depuis 2002. De cette union avec sont nés deux enfants : Marie-Jeanne, épouse Neiers, et Pierre, qui résident tous deux dans la commune.

La défunte avait cinq petits-fils et un arrière-petit-fils. Mme Auburtin repose à la salle mortuaire d'Elzange et ses obsèques seront célébrées lundi 10 juin, à 16 h, en l'église d'Elzange. Elle sera inhumée au cimetière de Valmestroff. Nos condoléances à la famille.

## DISTROFF

### Gala de judo

Le judo-club de Distroff organise, samedi 15 juin de 9 h 30 à 17 h, son gala annuel sous la glorieuse du parc municipal avec la participation de nombreux clubs invités au nombre desquels Florange, Metzervisse, Kœnigsacker, Illange, Sierck, et Thionville-Ellange.

Près de deux cents combattants sont attendus pour cette journée dont les horaires sont les suivants : le matin à 10 h pour les minimes, à 10 h 45 pour les benjamins et benjamine, à 11 h 45 pour les seniors, cadets et juniors L'après-midi, la compétition reprendra à 13 h 30 pour les poussins du club, à 14 h 15 pour les poussins, à 15 h 15 pour les mini-poussins garçons et filles. Les remises de médailles interviendront dès la fin des poules ou tableaux.

La remise des coupes, vers 16 h, sera suivie d'un vin d'honneur. La coupe du club de Distroff, actuellement détenue par les locaux, sera remise au club ayant totalisé le plus grand nombre de points, toutes catégories confondues.

Après le gala, à 19 h, se fera la remise des ceintures et des récompenses. Puis la journée se terminera par le barbecue du club, à 20 h, qui réunira parents et amis inscrits.

### Inscriptions au périscolaire

Les dossiers d'inscription au périscolaire pour l'année scolaire 2013/2014 sont à retirer jusqu'au vendredi 14 juin aux heures d'ouverture du périscolaire, au centre culturel, les lundi, mardi, jeudi et vendredi entre 11 h et 18 h 30, le mercredi entre 7 h 30 et 17 h. Le dossier d'inscription doit être obligatoirement complété, avant tout accueil, par le responsable légal de l'enfant. Se munir d'un justificatif CAF Moselle, d'une photocopie de la feuille d'imposition 2012, de photocopies des vaccinations, de l'adresse complète de ou des employeurs. Les inscriptions en cours d'année sont possibles dans la limite du nombre de places disponibles.

Renseignements : tél. 03 82 50 39 60.

## KÉDANGE-SUR-CANNER

### Saint-Jean

Le CEP Kédange recherche des personnes volontaires et disponibles pour l'aider dans l'organisation de la Saint-Jean du samedi 22 juin prochain : montages des stands, vendredi 21 toute la journée ; service, le samedi 22 à partir de 18 h ; rangement, le dimanche 23. Contacter Stéphane Lefebvre au 06 67 17 18 28.